

Пепеляшка 2000

Жан-Пиер Пети

Елена Стефанова Владова Elena Stefanova



Знание без граници (Savoir sans Frontières)

Според Закона за асоциациите от 1901 г.



Жан-Пиер Пети, президент на Асоциация „Знание без граници

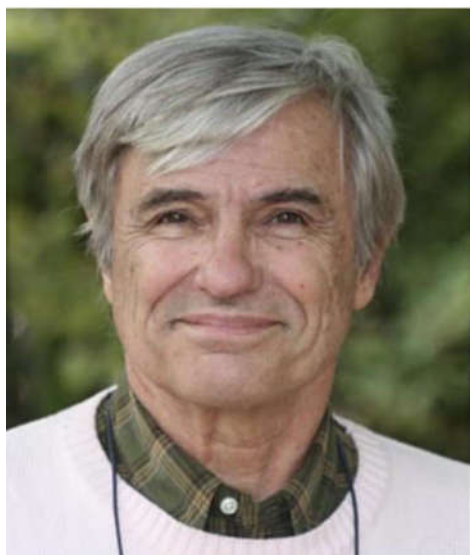
Астрофизик по профсия, Жан-Пиер Пети е работил като изследователски директор в Националния център за научни изследвания на Франция (CNRS). Създател е на нов жанр – научния комикс. През 2005 г. съвместно с приятеля си Жил д’Агостини създава асоциацията „Знание без граници” (Savoir sans Frontières), с цел да разпространява безплатно из цял свят познанието, включително постиженията на науката и техниката. Асоциацията, която се финансира чрез дарения, заплаща на преводачите по 150 евро (през 2007 г.), като поема и разносните по банковия превод. Броят на преводачите, както и на преведените комикси, се увеличават с всеки изминал ден. През 2007 г. на разположение за безплатно теглене са 200 комикса на 28 езика, сред които лаоски и един от езиците, говорени в Република Руанда.

Настоящият pdf файл може да бъде свободно теглен и възпроизвеждан - целият или откъс от него; може да бъде използван от учащи се в рамките на тяхното обучение, при условие, че не се употребява с комерсиални цели. Може да се разпространява от общински, училищни и университетски библиотеки в печатен вид или чрез Интернет.

Авторът си е поставил задачата да обогати и допълни тази колекция, първоначално с комикси за 12-годишни читатели. В момента се работи върху „говорещи” комикси за неграмотни, както и върху двуезични комикси, които да послужат за изучаването на чужд език, изхождайки

Знание без граници

Сдружение с нестопанска цел, създадено през 2005 г. и управлявано от двама френски учени. Цел: да разпространява научни знания, като използва лентата, изтеглена чрез безплатни PDF файлове за изтегляне. През 2020 г. бяха постигнати 565 превода на 40 езика. С повече от 500 000 изтегляния.



Jean-Pierre Petit



Gilles d'Agostini

Сдружението е напълно доброволно. Парите са дарени изцяло на преводачите.

За да направите дарение, използвайте бутона PayPal на началната страница:

<http://www.savoir-sans-frontieres.com>

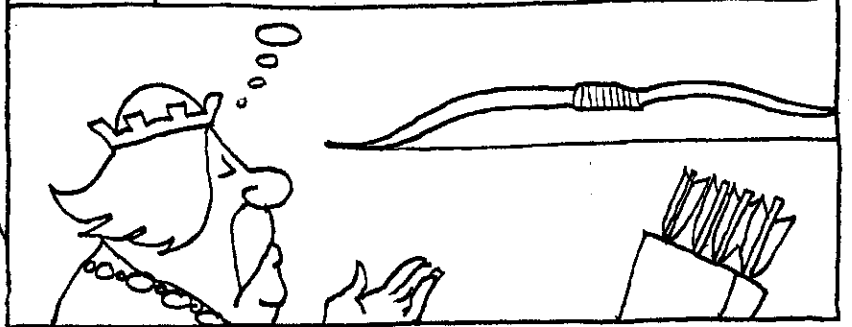


В едно незнайно царство. Цар Жорж изглежда угрижен.

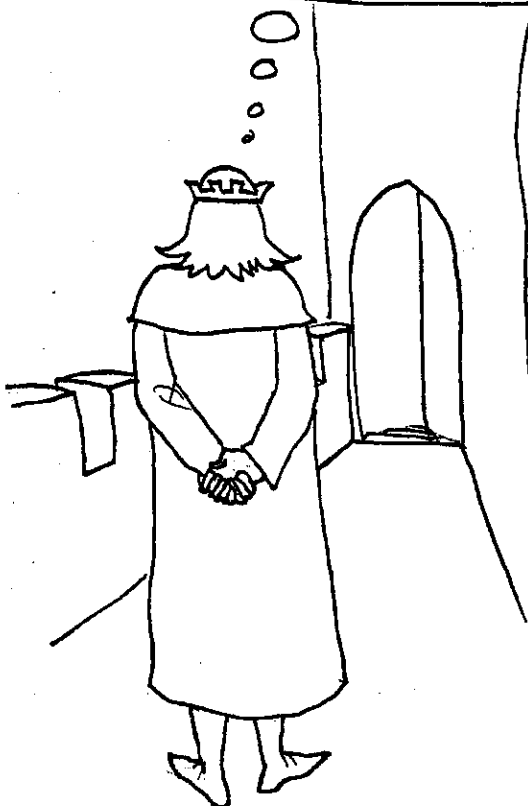


Какво ли прави Филип?

Очевидно днес не е отишъл на лов. Лъкът и стрелите му са тук.



Конят му е в конюшната.
Къде, по дяволите,
е синът ми?



Какво?
Не ми казвай,
че той още е...





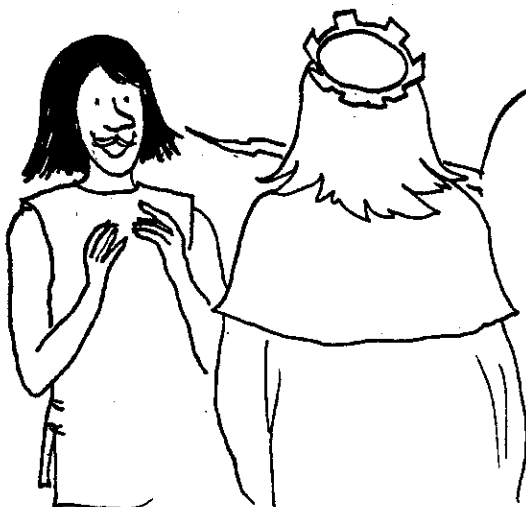
Филип,
какво правиш, да го
вземат дяволите?

Машина, татко.
Летяща машина

Летяща машина?
Като птиците?
Ако Всевишният
искаше да летим,
щеше да ни
създаде с пера!



Доколкото знам,
прилепите нямат
пера и въпреки
това всички летят
така добре, както
и птиците.



Да изобретиш крила като
техните е трудно. Липсва
ми нещо - сила, за да ги
задвижа. Какъв механизъм
може да направи
такова чудо?

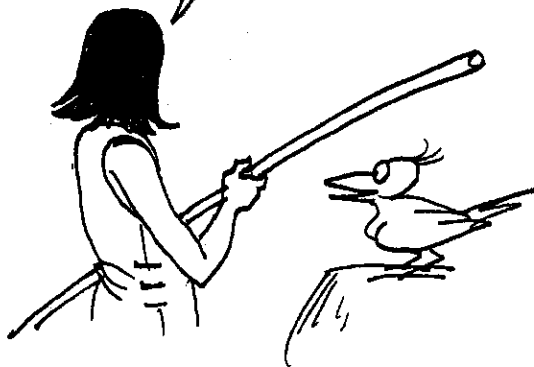
Не си ли даваш сметка, че все още не си се оженил и царството няма наследник?
А както виждаш, аз остарявам.



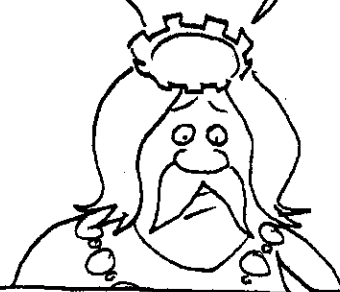
Да, татко, но за да живеят заедно един мъж и една жена, те трябва да имат общи интереси! Нито една жена, с която досега си ме запознал, не се интересува от летене.

А ти как ще познаеш жената на мечтите си?
Тя жена-птица ли трябва да бъде или жена-прилеп?

Един магьосник ми каза, че ще я позная от пръв поглед.



Синът ми е луд.



Той преследва химери.
А пък времето си тече ли тече...



Ваше Величество, не се тревожете.
Все в цялото царство трябва да има една такава рядка птица. Трябва да организирате голям бал в замъка, на който да дойдат всички млади, неомъжени момичета.

Бал? Х-м... Да, но трябва да поканим само момичетата от добро потекло.



Разбира се. Но Филип малко се интересува от принцеси. Предлагам Ваше Величество да организира БАЛ С МАСКИ.

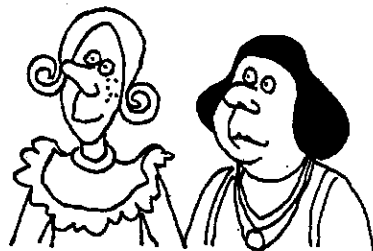
Така да бъде. Обявете датата и нека моите вестonosци да разнесат новината в цялото царство.



Да, господарю, веднага ще разпореда.



В царството живеел придворен, който имал една дъщеря. Когато овдовял, той се оженил повторно за жена, която имала две дъщери от предходния си брак. След това придворният умрял. Жена му, чиято единствена цел била да се добере до богатствата му, започнала да се държи като истинска мащеха и се отнасяла с дъщеря му като със слугиня.



Облечена в дрипи и
измъчвана от мащехата си,
от зори до здрач тя вършела
най-черната работа. Вечер тя
имала обичай да сяда в
пепелта пред камината.



И затова
всички я наричали
Пепеляшка.



Я, вестителят на царя.
Какво ли иска?



Отворете ми, скъпи дами!
Нося ви вест от Негово
Царско Височество.



Царят ни изпраща в цялото царство, за да разгласим волята му, че следващия месец всички млади момичета без изключение трябва да се отзоват на поканата му и да дойдат на бал с маски. Всички неомъжени момичета.

Ето три покани за трите млади госпожици в това семейство.



Три? Но, мамо, ние сме само две!

Третата съм аз.



Разбира се, Пепеляшка има пълно право да отиде на бала. Тя дори вече има облекло. Ще отиде облечена като...



Дните минали и дошло време зо бала.
Слугите в царския дворец,

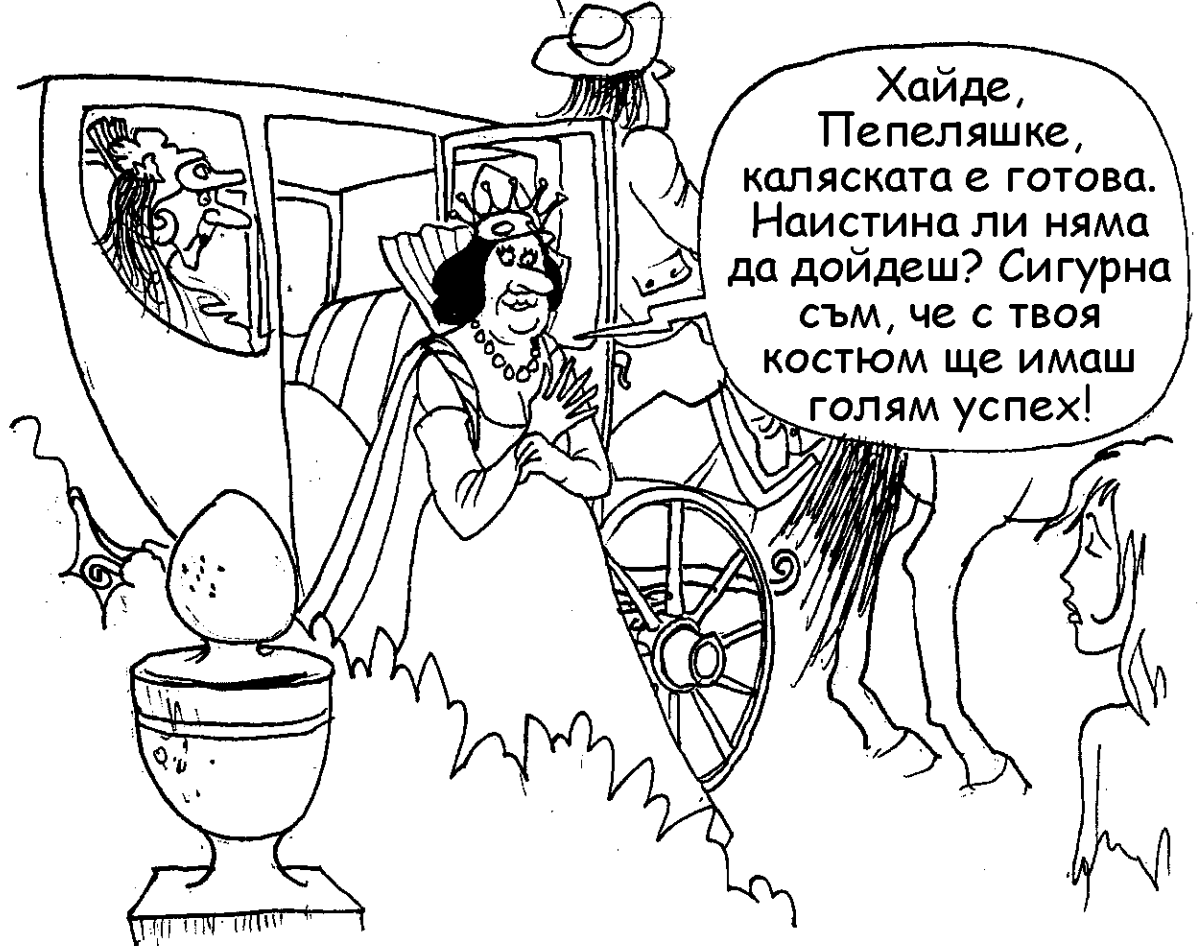


които решили балът да се
състои в градината, оградена от високи
стени, се засуетили да нареждат маси, да
окачват лампи и да направят голяма
танцова площадка.



За двете дъщери на
госпожата били направени
маски по мярка, защото
носовете им били
много дълги.

И двете се облекли като принцеси,
надявайки се, че принц Филип ще
забележи тях.



Хайде,
Пепеляшке,
каляската е готова.
Наистина ли няма
да дойдеш? Сигурна
съм, че с твоя
костюм ще имаш
голям успех!



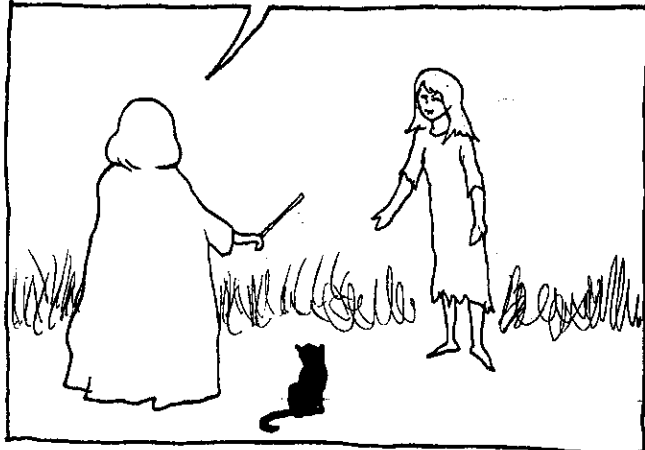


Бал с маски? Това не е дипломатическо събитие. От благоприличие не мога да те пусна да отидеш с тези дрехи. Ставай, ще уредя нещата.



О, кръстнице!

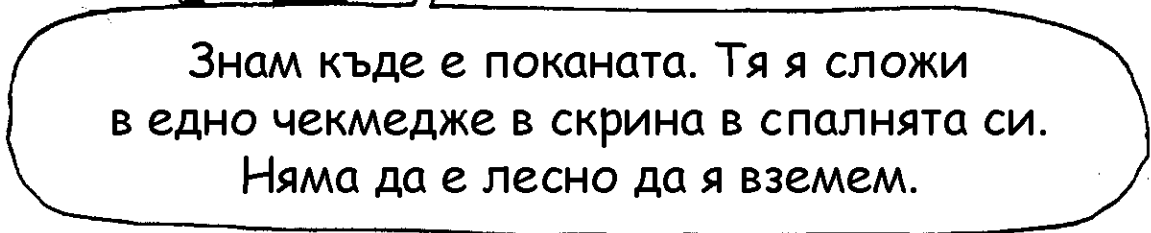
Да помислим. За да отидеш при царя, ти трябва наистина елегантно облекло.



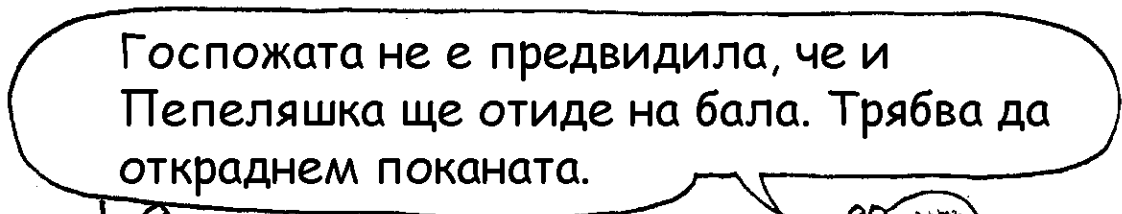
Копринена рокля, дълги кожени ръкавици, кадифен шал. Х-м...
Добре изглежда.



А покана? Как ще ме приемат в замъка без покана? Тя е в мащехата ми.



Знам къде е поканата. Тя я сложи в едно чекмедже в скрина в спалнята си. Няма да е лесно да я вземем.



Госпожата не е предвидила, че и Пепеляшка ще отиде на бала. Трябва да откраднем поканата.



Как да проникнем в спалнята ѝ? Тя сега е там и винаги стои будна до късно.

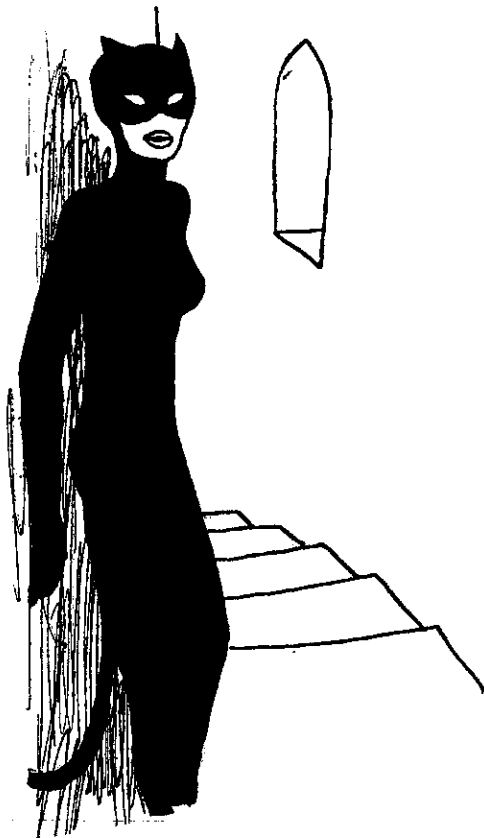
Ти трябва да отидеш и да вземеш поканата, но не в този вид. Трябва да измисля още нещо.



Мяу!



Облечена така, Пепеляшка безшумно се промъква по тъмното стълбище на кулата.



Какво прави тя?
О, Господи, НЕ!



Всичко е изгубено.
Тя изгори поканата.







С помощта на наметалото ще полетиш във въздуха и ще преминеш над крепостната стена, за да отидеш на празника. После те ще те върнат обратно. Но слушай внимателно:



трябва да тръгнеш преди да удари полунощ, иначе магията няма да действа и наметалото няма да те издигне във въздуха.



Благодаря, кръстнице!



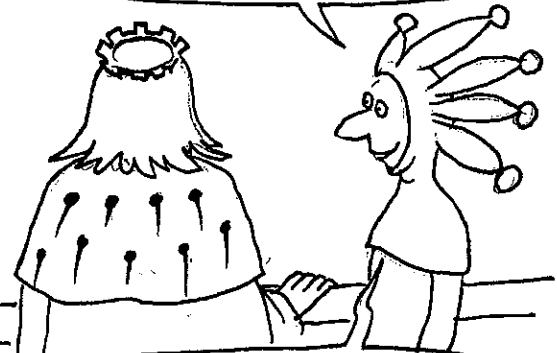
А сега побързай!

И не забравяй - преди да удари полунощ!



Виждам
светлините
на замъка.

Ваше величество, този
бал е успешен, нали?



Синът Ви Филип, който
иначе е толкова разсеян,
не спира да танцува с най-
богатите наследнички в
царството.



Да, той истински се забавлява.
Означава ли това, че всяка седмица
трябва да организираме в двореца
бал с маски, за да го накараме да се
интересува и от друго, а не само
от лов и летящи машини?

Е, това сякаш му харесва.







Бих се заклел, че
ви видях да кацате
на тревата.

Не, бягах по тревата с
разперено наметало. Аз... аз си
представях, че наистина съм
жена-прилеп.

Ами сега!
Той ме е видял.
Трябва да измисля
нещо.



Мислите ли, че това
е най-подходящият
въпрос, който да
зададете на бал с маски?
По-добре ме поканете
на танц.

Как...
как се казвате?

Предполагам, че
вие сте Робин Худ.

Х-м... Да,
в известен смисъл.



Пепеляшка, която не знае, че танцува в прегръдките на принц Филип, не забелязва как времето изтича.

Изведнъж!

Бим-Бам

О, Господи, време е!

За какво е време?

Извинете ме. Трябва веднага да тръгвам.

Веднага? Но празненството едва сега започва.

Трябва да се прибера колкото се може по-бързо.

Бим-Бам!



Но.. това е абсурд! Ако имате нужда от превоз, някой от хората ми ще ви откара.

Чуйте ме! Тези стълби не водят никъде, само до една тераса. Изходът на замъка е в обратната посока.

Бим-Бам



Бих искал отново да ви видя. Кажете ми къде да ви откроя. Тази тераса не води никъде.



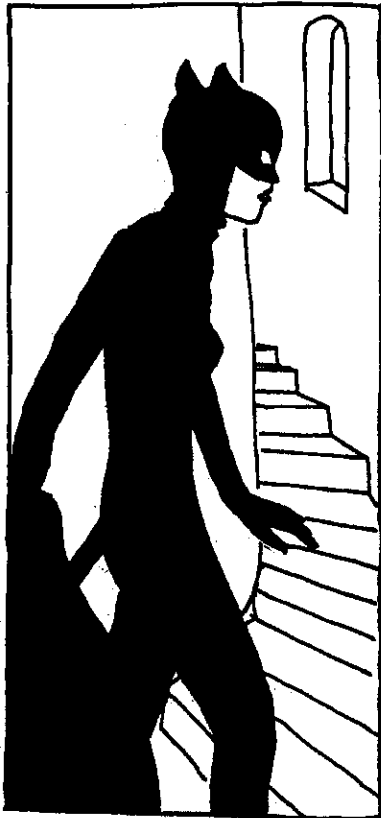


Забележете, че в тази версия на приказката за Пепеляшка, тя избягва от замъка без да губи обувката си. Как ще я открие принцът?

Бим-Бам!



Слава Богу!
Кацнах точно преди да удари полунощ.



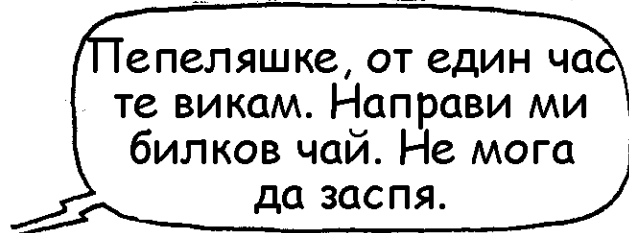
А сега бързо трябва пак да стана слугинята Пепеляшка.



Кой ли беше този рицар? Сигурно никога няма да разбере.



По-добре да скрия тези неща.



Пепеляшке, от един час те викам. Направи ми билков чай. Не мога да заспя.



Веднага, майко.

На другия ден в замъка цари оживление.



Имаме много малко следи, по които да открием тази госпожица, която изчезна като омагьосана. Имайки пред вид маскировката, която бе избрала, не знаем дори дали е руса или брюнетка. Знаем поне колко е висока. Все е нещо.



Ваше Величество, синът Ви е влюбен. Нали това искахте?

Очевидно е влюбен, но не знаем в кого.



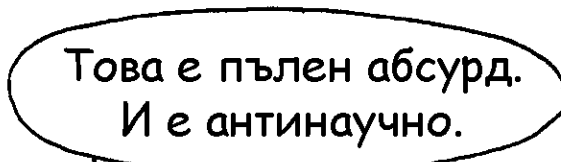
Можем да изпратим съобщение за издирване и да опишем костюма ѝ, но тогава всички кокошки в царството ще кажат, че са те.

Не, това е последното нещо, което ще направим.

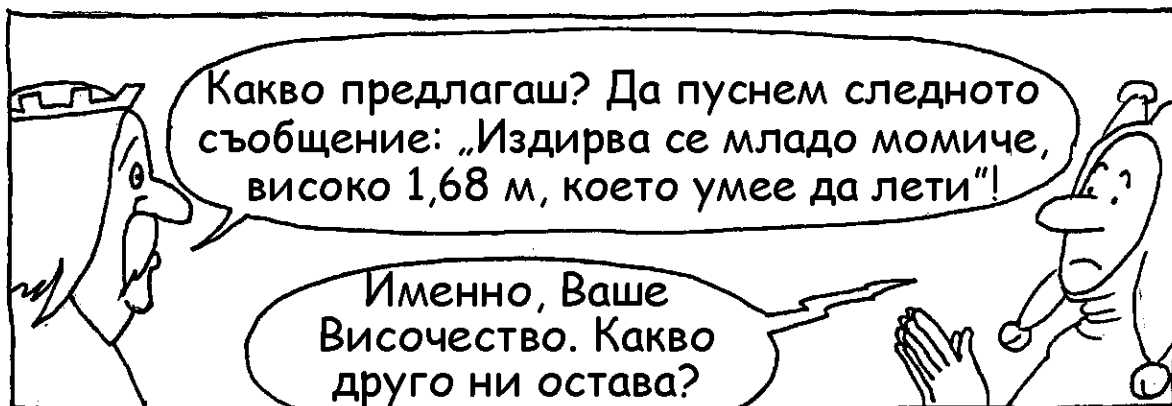


Филип смята, че тя може да лети във въздуха.

Може би, но това е единствената следа, с която разполагаме.



Това е пълен абсурд. И е антинаучно.

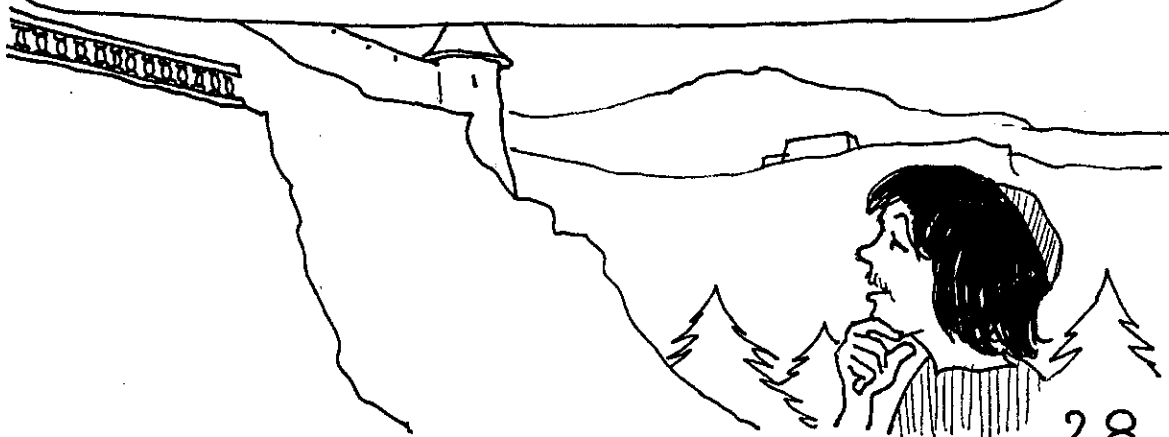


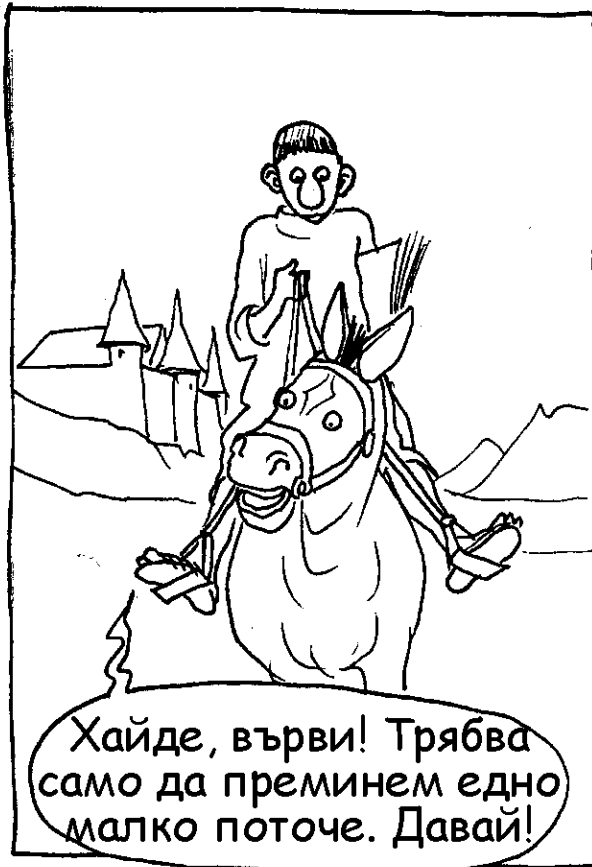






А през това време Филип търси следи...

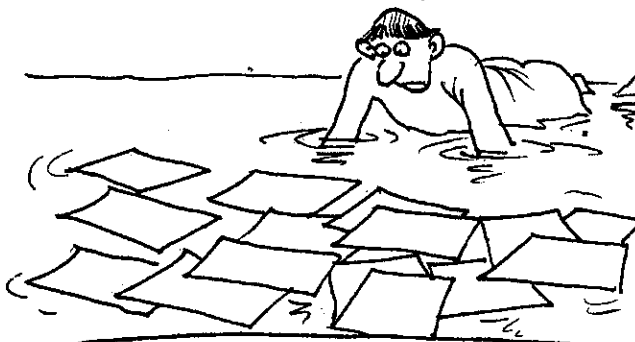
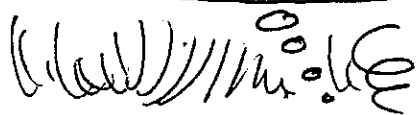




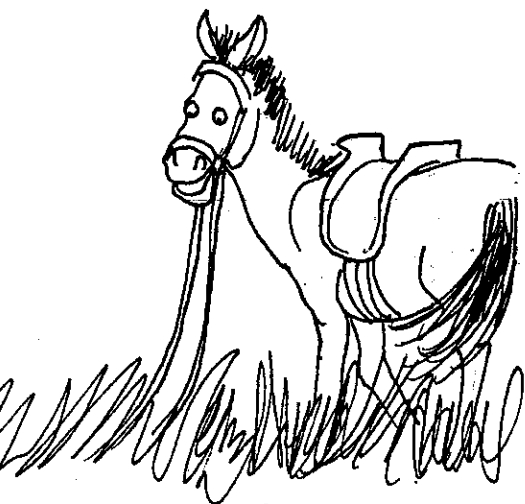
Хайде, върви! Трябва само да преминем едно малко поточе. Давай!

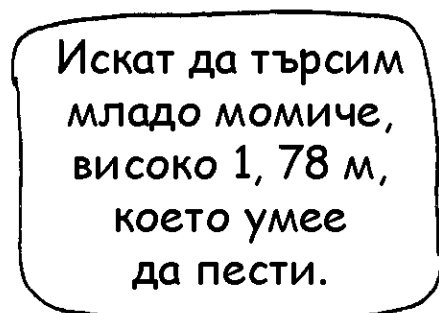


Ако кажа на Негово Величество, ще ме убие!



Съобщението върху този лист все още се чете. Другите трябва само да ги оправя. Малко по малко.









Казват се очила. По-добре се вижда с тях. Повярвай ми, понякога помагат да се види по-добре бъдещето.



Времето е като кристал, през който може да се погледне от двете страни.



Но ако днес се донесе нещо от бъдещето, това може да предизвика безредие.

Мерилин, срещнах една жена, която май може да лети. Това възможно ли е?



Чакай, ще ти покажа нещо. Къде, по дяволите, го сложих?

Знаеш ли какви шапки носят нашите духовници?



Знаеш ли, че те са взели много неща от миналото. Кръстът, например, е като този, който са използвали римските гадатели, за да предсказват бъдещето. Макар че се съмнявам нашите епископи да са наследили този талант.

Всяко нещо си има
смисъл. Винаги съм
се питал откъде са
взели шапките и
открих отговора
в една книга от
далечното бъдеще.



Това е летяща машина.

Не!

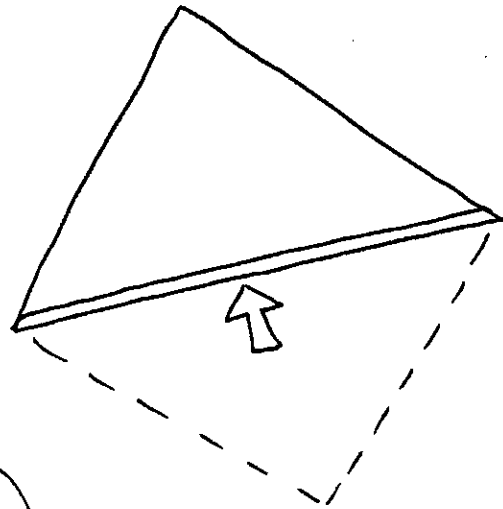
Това е, сега
ще ти покажа.



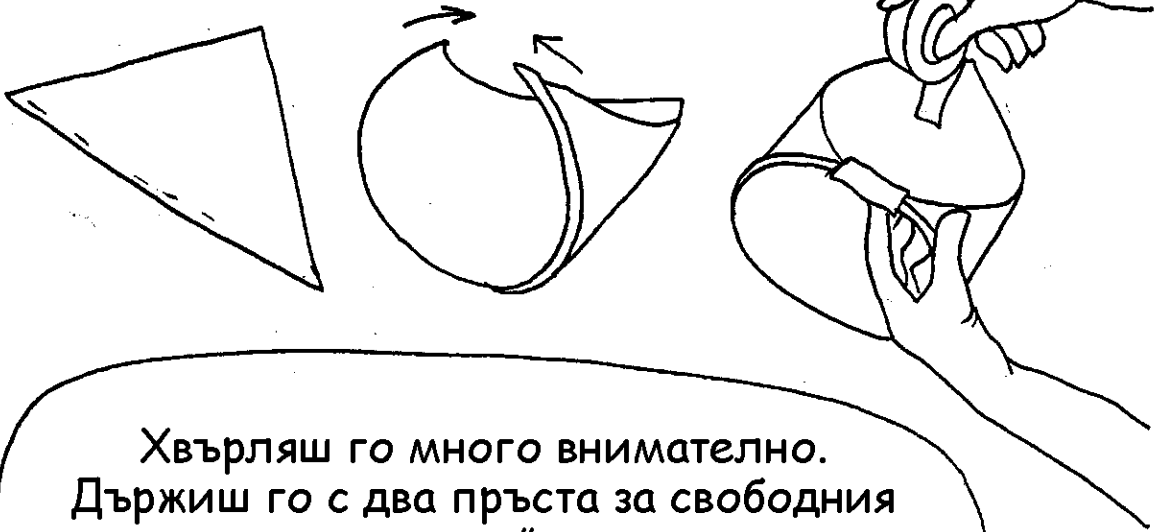
Вземи квадратен лист хартия и го сгъни по един
от тези диагонали, като започнеш от единия ъгъл.



Сгъвай, докато
нагънатият край се
изравни с диагонала.



Втората операция е да сгънеш хартията така, че да съединиш двата края с помощта на още едно чудо, което донесох при едно от посещенията ми в бъдещето. Това се нарича тиксо.



Хвърляш го много внимателно. Държиш го с два пръста за свободния връх и го „пускаш“ във въздуха в хоризонтална посока.



Така ли?

Точно така!

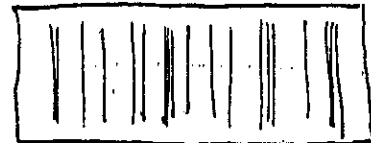
Ако е направен внимателно и се хвърли от високо, може да измине една левга.



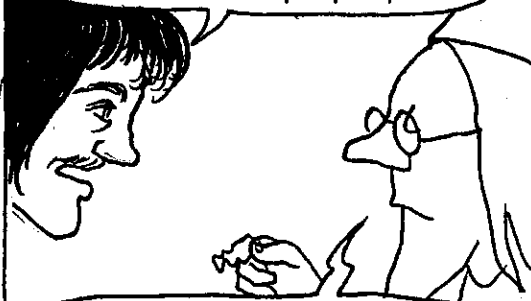
Да се върнем на тази жена, за която ти казах. Когато излетя, тя изгуби ето това. Това магически руни ли са? Кучето ми го сдъвка на половина и се съмнявам, че можем да разберем нещо.



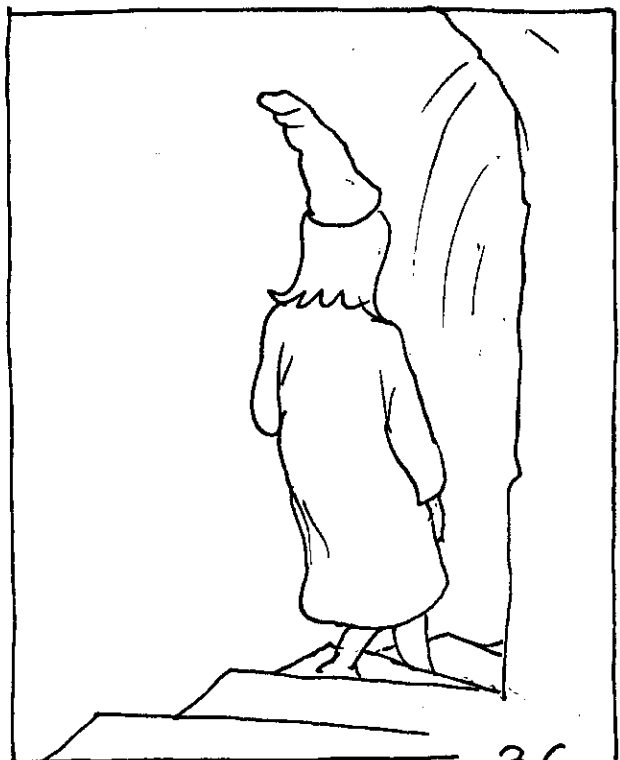
Не, това не са руни. Това е нещо, което хората от бъдеще ще наричат **БАРКОД**. Това е странна писменост. Дори и да липсва една част, съобщението остава ясно, ако линиите се виждат.



Можеш ли да разгадаеш тази магическа формула?



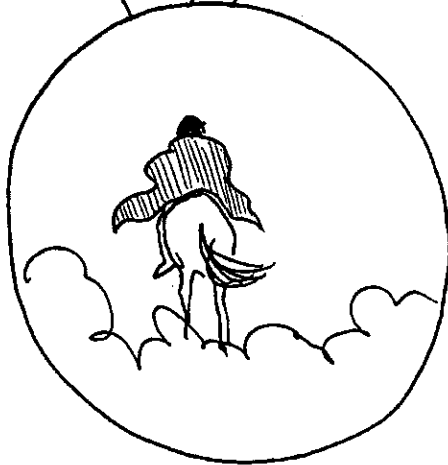
Да, но не мога да го направя в твое присъствие. Искам да се оттегля за малко в лабораторията си.



Ето. Съобщението гласи: „Черна кожа, размер 34, цена 14,99 франка“. Щеше да е прекалено, ако струваше повече.



Това е! Такъв е номерът на обувките ѝ. Благодаря ти, Мерилин. Изчезвам.



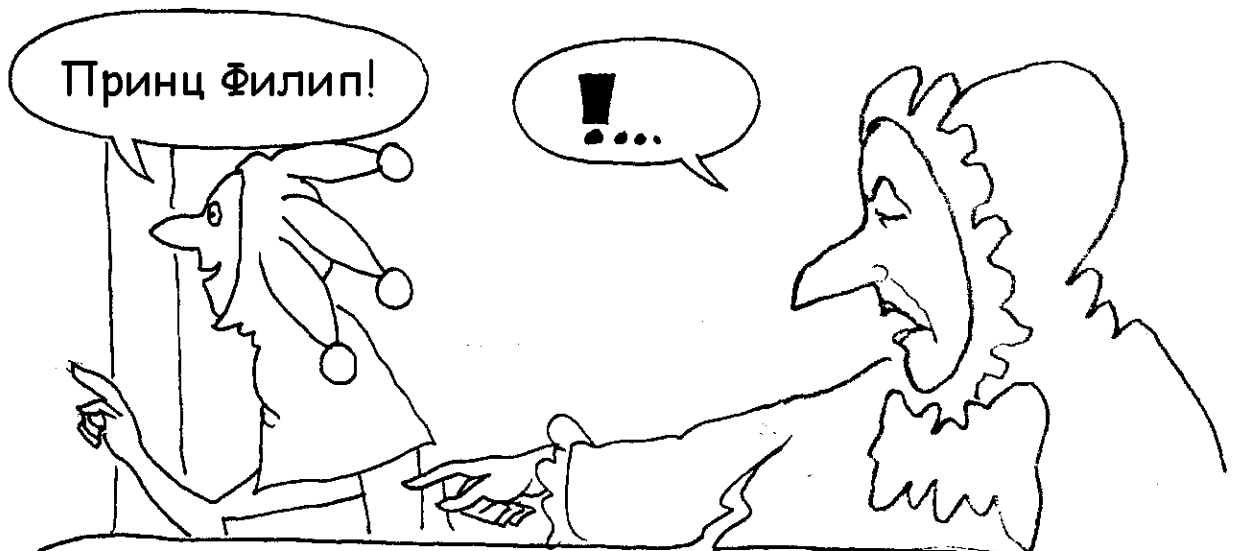
Шуте, намери всички млади момичета, които бяха на бала и носят обувки 34-и номер!



И им кажи да си намерят обувките, с които са били на бала!

По-късно.





Принц Филип!

!...

ДА! Точно това са обувките от черна велурена кожа, с които дъщеря ми бе обута на бала в двореца! Тази слугиня ѝ ги е откраднала. Навсякъде ги търсихме. Веднага ѝ ги върни!





